

本期內容

編輯人員：李育達、黃康蘋

發行單位：國立臺灣大學學務處原住民族學生資源中心

十一月的到來也伴隨著期中考，小編在這邊先預祝大家考試順利。天氣漸漸轉涼了，且早晚溫差大，外出時多多注意保暖喔！這個月與大家分享一部 2009 年的電影——「十歲笛娜的願望」，小編看到這部電影就對它印象深刻，電影中的情節也許現實世界正在上演著，透過電影讓我們對社會中的小角落有更多的關懷，還沒看過的朋友不妨趁著假日一起來看這部感動人心的電影吧！

專題報導

- ◆ 臺灣光復 原住民何時光復
- ◆ 族人哽咽：請還我們原住民身分
- ◆ 維多利亞實驗中學國一學生聽完原住民耆老說故事，幫見晴國小牆壁畫了「兩個太陽」的太魯族故事，族人滿意又感激，教導維校學生祖靈歌。
- ◆ 原住民文化 - 讓我們從朋友開始做起
- ◆ 不出現則已，一旦爆發就如火山炙熱壯麗的原住民文學
- ◆ 尊重原住民聖地 澳洲巨岩「烏盧魯」2019 年禁爬



原民快訊

- ◆ 經典原藝—2017 花蓮原住民木雕邀請展
- ◆ 回家跳舞-小林·大武壠族史料文物展
- ◆ 鄒族鞣皮工藝特展
- ◆ 「原權旅程」30 年，從原鄉到都市部落—黃子明攝影展

音樂推薦

- ◆ 十歲笛娜的願望



原權
旅程

—30 年，原鄉到都市部落
黃子明攝影展
2017.11.04-2017.11.25

臺灣光復 原住民何時光復

(節錄)查看辭典，「光復」就是收回所失去的。那麼「臺灣光復」是臺灣重回祖國懷抱？還是臺灣再次被殖民？從原住民角度來看又是什麼？

1895 年前，臺灣許多原住民生活在番界外，被大清國稱為生番，土地稱生番地，面積約全臺灣一半。依大清律例，「民越界入生番地視同出盜越關塞」，顯然生番地不屬於大清國，大清國怎能以《馬關條約》將生番地讓給日本？

面臨土地流失威脅

1947 年泰雅族省參議員樂信·瓦旦向政府遞交「三峽鎮大豹社原社復歸陳情書」：「臺灣光復，因為日本而被驅逐於深山的我們，也應該回歸祖先墳墓之地，祭祀、告慰祖先之靈，這是

必然之理。由於光復，我們也蒙受光復故鄉之喜，這乃是明確之理。否則，光復於祖國之喜何在？」樂信·瓦旦的問題直到今日都適用：「臺灣光復了，但原住民的故鄉何時才能光復？」1954 年，樂信·瓦旦被以叛亂罪名槍決，大約就是當時國民政府的回答。

國民政府接收大量原住民土地後，不但不歸還原住民，還開始在土地上大量伐木，面積超過臺灣的 1/10，約 38 萬公頃，1952 年至 1954 年間伐木收入甚至超過全臺灣公營事業盈餘的 3 成。1954 年臺海局勢緩和，大量軍人退伍，榮工處開始興建中部、北部橫貫公路，退輔會也開闢高山農場以安置退伍軍人。1960 年代國民政府開放平地農民向林務局租地種高山蔬果，形成公路

沿線的高山農園。原住民原本生活空間與珍貴森林，就這樣被政府用來賺取大量外匯、解決社會問題、協助伐木業者／退伍軍人／平地農民賺取高額利潤。

反觀族人不能再使用這些土地，生活無法自給自足，越來越艱辛。今天一半以上族人離開故鄉到都市生活，大多從事勞力工作，平均收入只有全臺灣平均收入的 6 成，極少年輕人熟悉族語和傳統文化，許多部落正面臨土地流失的威脅。

沒有指認失地機會

2016 年 8 月蔡英文針 400 年來歷代政府錯誤政策向原住民族道歉，承諾推動轉型正義。2017 年 2 月，行政院公布「原住民族土地或部落範圍土地劃設辦法」（簡稱「劃設辦法」），原本應

協助部落說出曾經的生活空間，作為將來與國家協商、逐步光復失地的基礎。但這「劃設辦法」卻違反《原住民族基本法》對原住民族土地的定義，排除已成為私有土地的部分，破壞原住民族土地的完整性，更為財團開發這些土地打開後門。

事實上「劃設辦法」不影響土地所有權，只讓族人指認過去生活空間，但連這卑微權利，原住民都得不到。如果原住民連指認失地的機會都沒有，還可能光復失地嗎？如果原住民沒機會光復失地，臺灣這土地上的國家（不管叫什麼名字）真的好意思慶祝「臺灣光復」嗎？

報導來源：<https://ppt.cc/ffFIxX>

族人哽咽：請還我們原住民身分

(節錄)噶瑪蘭族復名成功後，宜蘭有許多噶瑪蘭人無法辦理族別登記，努力爭取 15 年仍原地踏步，不少老一輩直到死前都不能回復應有身分，抱憾而終。

宜蘭縣民陳秀娥與丈夫林天成都都是噶瑪蘭人，兩家族世居五結鄉流流社，有正統血緣，卻無法登記為原住民。「那個年代誰敢去登記？」蘭陽平原屬漢人長期統治的區域，原住民相對弱勢。陳

秀娥記得，小時候被同學譏笑是「平埔仔」，她傷心回家問母親「我們家是平埔族嗎？」母親嚴肅地說平埔族就是「蕃仔」，「妳要當蕃仔嗎？」她從此不敢再提。

她說，幾十年前的社會對原住民很不友善，絕大多數族人選擇隱瞞身分，不敢說自己是原住民。在那種時空背景下，政府公告辦理登記，根本沒人敢出

來登記，何況有很多人沒看到公告、也沒有接獲通知。噶瑪蘭族女婿楊功明曾陪同岳父偕萬來到行政院參與正名儀式，他說，前院長游錫堃宣布正名時曾說「國家把你們的名字還給你們」，讓人動容，但族人更需要的是「把原住民身分也還給

我們」。

報導來源：

<https://ppt.cc/fvAy9x>



維多利亞實驗中學國一學生聽完原住民耆老說故事，幫見晴國小牆壁畫了「兩個太陽」的太魯族故事，族人滿意又感激，教導維校學生祖靈歌



(節錄)維多利亞雙語實驗中學到花蓮萬榮鄉見晴國小愛心服務，校方希望牆壁能夠彩繪，但礙於經費無法找人畫，維校國一學生聽完太魯閣族的故事，動手在樓梯間畫出既傳統又生動的「兩個太陽」，校方看了直說「喔好像！」族人也回贈教導祖

靈歌。

維多利亞中學鼓勵學生貢獻所學，十月間國一到高二學生都出訪，花蓮、香港、杭州，舉辦前家長很支持，學生很期待。

國一、國二 79 名學生到花蓮縣秀林鄉文蘭國小、萬榮鄉

見晴國小 5 天，各以繪本、歌曲教導小朋友英語，也帶動中文閱讀，原民小朋友聽得入迷不想回家，文蘭國小的學童說「我想要一直玩到天亮。」出發前得知 2 所學校都很缺乏圖書，學生自動發起募書活動，家長捐出音樂套書、英文套書，總量多達 1000 多本，文蘭、見晴國小各分到 500、600 本書，老師開心有課外書給孩子讀，還可當補充教材。見晴國小是太魯閣族人的學校，校方除了熱情甚麼都缺，包括彩繪圍牆的人力與工具，維校學生聽完兩個太陽故事後，挑了一個樓梯間讓

挑線條簡單生動！這幅兩個太陽壁畫搭起深刻友誼橋樑，原住民耆老堅持分享祖靈歌給維校學生，傳授呼喊祖靈的秘辛：「鬱卒的時候就唱這個！」導師施純青、陳建宇說，五天的公益教育，孩子成長許多，因為覺得自己很幸福，回到家變得自動自發。

維校副董事長李佳芬表示，人的存在價值是被需要，孩子們這一趟出去深刻體會到如何付出，「離開家裡才看到孩子的潛力」。

報導來源: <https://ppt.cc/fbjqLx>

原住民文化 - 讓我們從朋友開始做起

(節錄)最後一天，一行人來到了安朔國小，炎熱的土地難免使得學員們心情浮動，總喊著：『好熱！』，一下車就是打傘，但就在我開傘後傘翼撐開的瞬間，那一刻我被震懾住了！校長身穿一席原住民的傳統服飾，沒有任何遮擋陽光的器具，層層疊加上去的布料，間接說明著他對於我們此次兩岸學員

原住民文化交流的重視。

只見他熱情地走向我們，引領我們一步步地走進安朔國小，拿著麥克風的手時不時地擦著即將滴落的汗水，站在豔陽底下耐心地為我們做解說，他的熱情也如同他一生的教育事業般如此激昂。校長一席話更是打動我心，他說：「在這裡，都市人很

難想像得到，偏鄉的小孩要費多大的力氣才能突破那限制的框架與城市的小孩競爭，所以我們都鼓勵孩子們要勇敢的作夢！」也就是這句話觸動我的心弦，看到當地原住民小朋友的教育情況與家庭背景，同樣是來自山裡的孩子，我深切能感受到那與現實環境



拉扯的過程有多煎熬！在資源相對落後的安朔國小裡，我看到顏正一校長不再是鼓勵孩子們作夢，反倒是結合他與孩子們的力量，共同築夢。

報導來源: <https://ppt.cc/f8tcFx>

(節錄)中文不是平地人的文字嗎？不是漢人專用敘述漢生活文化與心情故事的符號工具嗎？理論上應該沒錯，但是，與南島族系沾不上任何關係的中文文字體系，為何近二十至三十年間臺灣原住民作家操作起來，不僅得心應手，更擷獲許多漢人文學論評家和讀者的青睞？其中可能的理由之一為，文字最大功能果然是溝通工具，我把山水林間情事寫得讓你知我，表示此一符號工具系統我倆都會用，也使得你心知我心。

理由之二為，漢人大眾對於山水世界太陌生，也不懂南島族裔文化對人類內在情懷發酵的表意方式，所以，當南島文化背景人使用平地熟悉的文字，寫出新奇山中事物時，頓然如是奇妙絕響，竟有如此精緻的山，以及嫵媚的水，而自己所熟知的漢人作家，卻少見類此拍案叫絕的另類感情傳達。陌生就會感到新鮮，未曾這般想過，新接觸就會覺得妙不可言，原住民作家寫的文字，做到了這一點，而且持續在發燒熱門。

可以這麼說，原住民人人具有成為作家的潛力，只要提起筆，做了就是。因為，以原住民族委員會族語認證測驗為參考依據，全臺南島族系原住民語言範疇超過四十種。每一個語言至少代表一個獨立認識世界的角度或方式，文化細胞藏於裡頭。語言文化總是一起作用，四十

多種語言文化，即表示有同等數量之多種宇宙觀和世界觀的意思。而這些獨特的認識世界方法，多數還乏人將之娓娓道來。這是豐富的一大塊資源，聰明的族人想到此，拿起筆，寫就對了。無論是淡淡描繪，抑或急急曝光，都很好，均可讓人眼睛大亮，全力捕捉一個以詩歌散文小說介紹而出的新世界。

所以，愈是細微深挖小小一個部族，愈有成功達陣成為作家的機會。當有原住民文學可能性的試探腳步踏出之後，很快地，大量寫手突然現身，讀者和文評家們幾乎是來不及備妥方寸，只有讚嘆的份。自多樣小小部族書寫來認識原住民，堪稱是最有趣最生動也最感動人。因為，大家都不知道島嶼臺灣，同樣是山是水，但是，從每一小小獨立語言文化部族人的角度來說它們，竟然就是不一樣。風潮之下，作家相互感染創作氣氛，當代臺灣更添風采。

原住民文學人才輩出是事實，這是當代臺灣驚人的作家湧現大潮，甚至驚動了外國的注意。幾乎每隔短短時間，就會跑出新的一位原民作家代表性人物，而舊的也仍繼續發光，如此以往，一個加一個，人數就多了，原住民文學成為獨立創作範疇，也就水到渠成。

原住民文學可以統稱「泛報導文學文類」是筆者個人看法，當然作家本身應該會有異見，至少個人猜想，反對者可能認為，報導文學比較不需要「文



采」，因此，全部稱用「泛報導文學文類」，就直接忽略了其他文類創作的文采了。不過，所有原住民文學的內容，無論真實人物情事還是虛構配合歷史事件，都在寫族群部落。而且是自己寫自己部族。寫自我群體的優點是，可以把大社會一向非常陌生的族人及其與山林深野和湛藍大洋交往對話主題新鮮無比地寫出，那是吸引注意的亮點。

另一可能的亮點是，痛述原住民居處弱勢與被征服身分背景，在面對國家與大社會時的艱苦困境。山中水底總是神祕浪漫，離山出水之後，卻難過失落，二種氛圍交叉對照，往往能震撼讀者心房，繼而立即給予高度肯定。但，只寫自己部族也有明顯缺點，那就是很快的題材用完了。前段所稱小友大群者，多半是一篇精彩我族故事，之後無以為繼。而為數甚少的大家人物，則屬於有能力在自我部族內細緻分配主題，再一一全書專文寫出者。他們不會一次用光所有文化生活的資源，大人小友之別在於此。

但是，無論如何，所有人都在演自己。此一特定「自己」，原本是人類學者常常描述之原住民族群社會文化的主角，現在由原

民自己以各類文學手法重新表達。諸多表達內容傳遞出淋漓盡致真實景象，無由間即高比例地取代了民族誌事實紀錄的功能。國家重要考試題目問到「請舉出原住民族群文化實例」，許多考生很自然地把文學小說散文讀到的當成證據，洋洋灑灑寫成答案。又問「請舉例主要原民社會文化研究者及其代表性專著」，直接寫出文學家尤其是大家人物者並不少。原住民作家講的原民故事，似乎就通通等於實際的原族人生活點滴。

文學到後來全數轉成紀錄社會文化事實的效用，情勢發展至此，那詩歌散文小說等等和報導文學又有何異？得到文學獎項是一回事，而大量讀者的取用書中內容過程，又是一回事。閱讀民族誌沒太大趣味性，但，選來一本炫亮與黝黑對向呈現的小說，卻是具有大大吸引力。都寫同一個族群部落，民族誌顯然遠在小說下風之後非常遙遠。據此，筆者認為「泛報導文學文類」即是原住民文學的基本內涵。

文章來源：

<https://ppt.cc/fKYkux>

尊重原住民聖地 澳洲巨岩「烏盧魯」2019 年禁爬

(節錄)名列世界遺產的澳洲知名「烏盧魯 (Uluru)」每年吸引約 30 萬遊客到訪，管理單位 11 月 1 日宣布，2019 年 10 月起，將禁止攀登，因為這塊紅色巨岩被當地原住民是為聖地。

外媒報導，高 348 公尺的「烏盧魯」又名「艾爾斯岩」(Ayers Rock)，位在烏盧魯—卡達族塔國家公園內，接近澳洲地理中心



位置，也是澳洲中部原住民的信仰核心，這塊岩石是全球目前已知第二大單體岩石，光是繞外圍一圈就長達 9.4 公里。

1985 年起，當地原住民一直向當局要求禁止攀登。在長久呼籲後，管理單位全數贊成「禁爬令」。

國家公園管理委員會主席威爾森 (Sammy Wilson) 表示，「這是相當重要的地方，不是遊樂場或像迪士尼一樣的主題樂園。」這項禁令將在 2019 年 10 月 26 日生效，正巧澳洲政府把烏盧魯「歸回」給原住民的 34 週年。

報導來源：<https://ppt.cc/fzq13x>

電影推薦

十歲笛娜的願望

電影簡介：

母親外遇離家、父親酗酒過世，十歲的大姐佩玲只好一肩擔起媽媽的工作，因此弟妹常開玩笑的說他像「笛娜」(布農族稱母親為「笛娜」)。這四個孩子被托孤給父親部落裡唯一的親戚-大伯，雖然靠粗工為生的大伯與大伯母原本的生活就已經相當勉強，卻仍盡力給佩玲四姊弟家庭的溫暖。即使如此，對寄人籬下的他們來說，好像還是少了點什麼.....勉強過得去的生活因為大伯愈發嚴重的痛風警訊下出現了危機。被痛風拖垮身體的大伯無法工作，只能靠大伯母獨自承擔龐大的開銷眼看家中生活愈發困頓，四姊弟面臨了會被拆散的可能.....某天他們報名了「幸福家庭計畫」的綜藝節目，當主持人詢問小朋友心目中最大的願望時佩玲的回答竟然是.....小女孩渴望親情，期盼再見母親身影，最單純的期待，卻是她十歲人生最艱澀的夢想。



簡介來源：<https://ppt.cc/fjesUx>

◆ 經典原藝—2017 花蓮原住民木雕邀請展

主辦單位：花蓮縣文化局

活動地點：花蓮縣 花蓮市 石雕博物館第 2 企劃室

活動日期：2017 年 10 月 1 日至 2018 年 1 月 2 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/funz9x>



◆ 回家跳舞-小林·大武壠族史料文物展

主辦單位：嘉南藥理大學通識教育中心文化藝術館

活動地點：臺南市 仁德區 嘉南藥理大學文化藝術館

活動日期：2017 年 10 月 19 日至 2018 年 1 月 19 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fZKyOx>



◆ 鄒族鞣皮工藝特展

主辦單位：臺灣原住民族文化園區

活動地點：嘉義縣 阿里山鄉 達邦村 1 鄰 6 號

活動日期：2017 年 10 月 27 日至 2018 年 2 月 28 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/f5BmUx>



◆ 「原權旅程」30 年，從原鄉到都市部落—黃子明攝影展

主辦單位：鄭南榕基金會·紀念館

活動地點：臺北市 全部 民權東路三段 106 巷 3 弄 11 號 3 樓

活動日期：2017 年 11 月 04 日至 11 月 25 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/f4JdEx>

